

No. 3379

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
VIET-NAM**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to an informational media guaranty program. Saigon, 11 October and 3 November 1955**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 9 May 1956.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
VIET-NAM**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un programme de garanties en matière de moyens éducatifs et culturels. Saïgon, 11 octobre et 3 novembre 1955**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 9 mai 1956.*

No. 3379. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND VIET-NAM RELATING TO AN INFORMATIONAL MEDIA GUARANTY PROGRAM. SAIGON, 11 OCTOBER AND 3 NOVEMBER 1955

Nº 3379. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>2</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE VIET-NAM RELATIF À UN PROGRAMME DE GARANTIES EN MATIÈRE DE MOYENS ÉDUCATIFS ET CULTURELS. SAÏGON, 11 OCTOBRE ET 3 NOVEMBRE 1955

---

I

*The American Ambassador to the Vietnamese Minister of Foreign Affairs*

No. 31

Saigon, October 11, 1955

Excellency :

I have the honor to refer to conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to an informational media guaranty program pursuant to Section 1011 of the United States Information and Educational Exchange Act of 1948, as amended. I also have the honor to confirm the understandings reached as a result of these conversations, as follows :

The Governments of Vietnam and the United States of America will, upon request of either of them, consult regarding exports of informational media to Vietnam proposed by nationals of the United States of America with regard to which guaranties under Section 1011 of the United States Information and Educational Exchange Act of 1948, as amended, have been made or are under consideration.

With respect to such guaranties, covering imports approved by the Government of Vietnam in accordance with the terms of the aforementioned section, the Government of Vietnam agrees that Vietnamese currency acquired by the United States Government pursuant to such guaranties will be freely expendable in Vietnam for such purposes as the United States Government deems desirable and necessary.

Nothing in this agreement shall be construed as infringing upon the applicable laws and regulations pertaining to imports and exports of the Government of Vietnam.

Upon receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of Vietnam, the United States

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 November 1955 by the exchange of the said notes

<sup>2</sup> Entré en vigueur le 3 novembre 1955 par l'échange desdites notes.

Government will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to enter into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my most distinguished consideration.

G. Frederick REINHARDT

His Excellency Vu Van Mau  
Minister of Foreign Affairs  
Saigon

*L'Ambassadeur des États-Unis au Ministre des affaires étrangères du Viet-Nam*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 31

Saïgon, le 11 octobre 1955

Monsieur le Ministre,

[*Voir note II*]

Veillez agréer, etc.

G. Frederick REINHARDT

Son Excellence Monsieur Vu Van Mau  
Ministre des affaires étrangères  
Saïgon

## II

*Le Ministre des affaires étrangères du Viet-Nam à l'Ambassadeur des États-Unis*

RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM  
DÉPARTEMENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT

N° 4425/JA

Saïgon, le 3 Novembre 1955

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 31 du 11 Octobre 1955, ainsi libellée :

« J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre les représentants de nos deux Gouvernements, relatifs à l'établissement d'un programme garantissant l'importation d'ouvrages éducatifs et culturels

*The Vietnamese Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]REPUBLIC OF VIET-NAM  
DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS  
SECRETARY OF STATE

No. 4425/JA

Saigon, November 3, 1955

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of your note No. 31 of October 11, 1955, which reads as follows :

[*See note I*]

I am happy to inform Your Excellency that the Vietnamese Government accepts the terms of the above-mentioned note.

Accept, Excellency, the assurances of my high consideration.

[SEAL] VU VAN MAU

His Excellency G. Frederick Reinhardt

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.